

## Le personnel hôtelier

Ray J. Pollet

Volume 23, Number 2, juin 1978

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003851ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003851ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Pollet, R. J. (1978). Le personnel hôtelier. *Meta*, 23(2), 167–173.  
<https://doi.org/10.7202/003851ar>

## LE PERSONNEL HÔTELIER

## — A —

1. Accountant	Comptable
2. Accountant's cashier	Caissier au Service de la comptabilité
3. Accounting clerk	Commis comptable
4. Assistant accountant	Comptable adjoint
5. Assistant auditor	Aide-vérificateur
6. Assistant baker	Aide-boulangier
7. Assistant breakfast cook	Aide-cuisinier préposé aux petits déjeuners
8. Assistant captain waiter	Adjoint au garçon de table en chef
9. Assistant convention manager	Directeur adjoint au Service des congrès
10. Assistant gardemanger	Préposé adjoint aux buffets froids
11. Assistant general manager	Directeur général adjoint
12. Assistant head butcher	Adjoint au boucher en chef
13. Assistant housekeeper	Aide-ménagère
14. Assistant roast cook	Aide-rôtisseur
15. Assistant sauce cook	Aide-saucier
16. Assistant storekeeper	Aide-magasinier
17. Assistant vegetable cook	Aide-cuisinier préposé aux légumes
18. Auditor	Vérificateur

## — B —

19. Baker	Boulangier
20. Baker's helper	Garçon boulangier ; mitron
21. Banquet manager	Directeur du Service des banquets
22. Barmaid	Barmaid
23. Barroom staff	Personnel de bar
24. Bartender ; barman	Barman
25. Bartender's helper	Commis de bar
26. Bellboy ; bellhop	Chasseur ; groom
27. Boner	Désosseur

28. Brasserie attendant	Préposé à la brasserie
29. Breakfast cook	Cuisinier préposé aux petits déjeuners
30. Buffet chef	Chef préposé au buffet (chaud ou froid)
31. Busboy	Débarrasseur ; commis débarrasseur
32. Butcher	Boucher
33. Butcher's helper	Garçon boucher
— C —	
34. Captain waiter	Garçon de table en chef
35. Captain waitress	Serveuse en chef
36. Carhop ; car attendant	Garçon chauffeur ; chauffeur placier
37. Carpenter	Menuisier
38. Carver ; cutter ; slicer	Trancheur ; découpeur
39. Car washer	Laveur d'automobiles
40. Cashier	Caissier/caissière
41. Caterer	Traiteur
42. Catering manager	Chef des approvisionnements
43. Cellarman	Caviste
44. Checker (laundry)	Marqueur/marqueuse (buanderie)
45. Checkroom attendant	Préposé(e) au vestiaire
46. Chief cook	Chef cuisinier
47. Cleaner	Nettoyeur
48. Clerical staff	Personnel de bureau
49. Coffeeman	Préposé au café ; commis cafetier
50. Collar finisher (laundry)	Préposé(e) à la finition des cols (buanderie)
51. Confectionery and pastry cook	Pâtissier-confiseur
52. Confectionery chef	Chef confiseur
53. Convention manager	Directeur du Service des congrès
54. Convention staff	Personnel préposé aux congrès
55. Cook	Cuisinier
56. Cook's helper ; kitchen hand	Marmiton
57. Cutter ( <i>see</i> : Carver)	
— D —	
58. Delivery boy	Garçon livreur
59. Dishwasher	Laveur de vaisselle ; plongeur
60. Doorman	Portier

	— E —
61. Electrician	Électricien
62. Electrician's helper	Aide-électricien
63. Elevator mechanic	Mécanicien d'ascenseur
64. Elevator operator	Garçon d'ascenseur ; liftier/liftière
65. Engineer	Ingénieur
66. Entremetier	Entremétier
67. Equipment storeman	Préposé à l'équipement
68. Errand boy ; messenger boy	Garçon de courses ; coursier
	— F —
69. Fast food cook (see : Short order cook)	
70. Fast order cook (see : Short order cook)	
71. Fireman	Chauffeur (chaudières)
72. First butcher	Premier boucher
73. First pastry cook	Premier pâtissier
74. First seamstress	Première couturière
75. First swing cook	Premier cuisinier de relève
76. Flatwork operator	Repasseur/repasseuse (à la machine)
77. Floor pantryman	Préposé à l'office d'étage
78. Floor service staff	Personnel du Service des étages
79. Flower attendant	Préposé(e) aux arrangements floraux ; fleuriste
80. Food and bar cashier	Caissier/caissière (aliments et boissons)
81. Food controller	Contrôleur aux vivres
82. Front office ; front desk	Réception
83. Front office cashier	Caissier/caissière à la réception
84. Fry cook	Friturier
	— G —
85. Garage attendant	Employé de garage
86. Garage cashier	Caissier/caissière de garage
87. Garage mechanic	Mécanicien attaché au garage
88. Garage supervisor	Surveillant de garage
89. Garbage attendant ; refuse collector ; sanitary engineer	Préposé aux poubelles
90. Gardemanger	Préposé aux buffets froids
91. General clerk	Commis général
92. General manager	Directeur général
93. Grillroom cook	Cuisinier préposé aux grillades

## — H —

94. Hand ironer	Repasseur/repasseuse (à la main)
95. Handyman ; utilityman	Homme à tout faire
96. Head baker	
97. Head bartender	Premier barman
98. Head bellboy ; head bellhop	Premier chasseur ; premier groom
99. Head busboy	Premier débarrasseur ; commis débarrasseur principal
100. Head butcher	Boucher en chef
101. Head carpenter	Chef menuisier
102. Head cellarman	Premier caviste
103. Head fry cook	Friturier en chef
104. Head gardemanger	Chef du Service de buffets froids
105. Head housekeeper	Chef des services ménagers
106. Head inspector	Chef inspecteur
107. Head linenkeeper	Lingère en chef
108. Head maître d'hôtel head maître D	Premier maître d'hôtel ; chef de brigade
109. Head painter	Chef peintre
110. Head pantryman	Chef de la dépense ; chef de l'office
111. Head payroll clerk	Commis principal aux feuilles de paie
112. Head porter	Premier porteur
113. Head roast cook	Rôtisseur en chef
114. Head sauce cook	Saucier en chef
115. Head scrubber	Premier récurateur
116. Head stillroom girl	Préposée en chef à l'office
117. Head swing cook	Cuisinier de relève en chef
118. Head upholsterer	Chef rembourreur
119. Head vegetable peeler	Chef éplucheur de légumes
120. Head washman (laundry)	Premier laveur (buanderie)
121. Housekeeper	Ménagère
122. House nurse	Infirmière d'hôtel ; infirmière attachée à l'hôtel
123. House officer ; house detective	Détective d'hôtel
124. House physician ; house doctor	Médecin d'hôtel ; médecin attaché à l'hôtel
	— I —
125. Iceman	Préposé à la glace
126. Inspector	Inspecteur
127. Ironer	Repasseur/repasseuse

— J —

128. Janitorial staff Personnel du Service de nettoyage et  
d'entretien

— K —

129. Kitchen chef Chef des cuisines  
130. Kitchen fireman Préposé aux fourneaux  
131. Kitchen foreman Chef de cuisine  
132. Kitchen hand  
(see : Cook's helper)  
133. Kitchen helper Garçon de cuisine  
134. Kitchen steward Commis de cuisine

— L —

135. Laborer ; Journalier ;  
workman homme de peine  
136. Laundry forelady Buandière en chef  
137. Laundryman  
(see : Washman)  
138. Liftman  
(see : Elevator operator)  
139. Linenkeeper Lingère  
140. Lobbyman Préposé à la salle d'attente  
141. Locksmith Serrurier

— M —

142. Maid Servante ;  
bonne  
143. Mail clerk ; Préposé(e) au courrier  
mail girl  
144. Maître d'hôtel ; Maître d'hôtel ;  
maître D chef de brigade adjoint  
145. Manager Directeur ;  
gérant  
146. Messenger boy  
(see : Errand boy)

— N —

147. Night cleaner Nettoyeur de nuit  
148. Night manager Gérant de permanence

— O —

149. Oiler Graisseur

	— P —
150. Painter	Peintre
151. Pantry	Office ; dépense
152. Pantryman	Préposé à la dépense
153. Pastry chef	Chef pâtissier
154. Payroll clerk	Commis aux feuilles de paie
155. Plasterer	Plâtrier
156. Plumber	Plombier
157. Plumber's helper	Aide-plombier
158. Polisher	Polisseur
159. Porter	Porteur
160. Potwasher (see : Dishwasher)	
161. Press operator	Presseur/presseuse
	— Q —
162. Quick service cook (see : Short order cook)	
	— R —
163. Receiving clerk	Commis à la réception
164. Receptionist	Réceptionniste
165. Refuse collector (see : Garbage attendant)	
166. Relief clerk	Commis suppléant ; commis de relève
167. Relief staff	Personnel suppléant ; personnel de relève
168. Restroom attendant	Préposé(e) aux toilettes
169. Roast cook	Rôtisseur
170. Room maid	Femme de chambre
171. Room service staff	Personnel du Service des chambres
	— S —
172. Sauce cook	Saucier
173. Sanitary engineer (see : Garbage attendant)	
174. Scrubber	Récureur/récureuse
175. Seamstress	Couturière
176. Senior accountant	Premier comptable
177. Senior payroll clerk	Premier commis aux feuilles de paie
178. Short order cook ; fast order cook ; fast food cook ; quick service cook	Cuisinier préposé aux casse-croûte ; cuisinier de plats-minute ; cuisinier de comptoir (cafétérias)

179. Slicer (see : Carver)	
180. Soft drink attendant ; soda fountain keeper	Limonadier/limonadière
181. Staff waiter	Garçon de table préposé au personnel
182. Staff waitress	Serveuse préposée au personnel
183. Stenographer	Sténographe
184. Steward	Préposé au service d'intendance
185. Stillroom girl	Préposée à l'office
186. Stillroom staff	Personnel de l'office
187. Storekeeper	Magasinier
188. Swing cook	Cuisinier de relève
189. Switchboard operator	Standardiste
— T —	
190. Telephone operator	Téléphoniste
191. Tinsmith	Ferblantier
— U —	
192. Uniform room girl	Préposée aux uniformes
193. Upholsterer	Rembourseur
194. Utilityman (see : Handyman)	
— V —	
195. Valet	Valet de chambre
196. Valet service attendant	Préposé au pressage et au nettoyage
197. Vegetable cook	Cuisinier préposé aux légumes
198. Vegetable peeler	Éplucheur de légumes
— W —	
199. Waiter	Garçon de table
200. Waitress	Serveuse ; file de salle
201. Wall washer	Laveur de murs
202. Washman (laundry) ; laundryman	Laveur (buanderie)
203. Washman's helper (laundry)	Aide-laveur (buanderie)
204. Wine steward	Sommelier
205. Workman (see : Laborer)	